

Prof Dr Adelheid Hu

Main research interests

Educational and sociolinguistic aspects of multilingualism in school and Higher Education; language curriculum planning and policies, sociocultural approaches to language learning, migration-based multilingualism, language teacher education, cross-cultural studies on language learning

Education

- 1995: PhD (summa cum laude) in Applied Linguistics (Sprachlehr- und lernforschung), Ruhr University Bochum, Germany. Minors: Chinese Language and Literature/German Language and Literature
- 1990-1995: PhD student in the Graduiertenkolleg (Doctoral School) "Didaktik des Fremdverstehens" (Pedagogy of Intercultural Understanding), Justus-Liebig University, Gießen, Germany, funded by the German Research Foundation (DFG)
- 1983: Second State Examination (2. Staatsexamen) as senior high school teacher (German/French)
- 1981-1982: Studies of Chinese language and literature, Ruhr-University Bochum, Germany
(birth 1st child)
- 1980: First State Examination (1. Staatsexamen) in German/French for secondary high school, Ruhr-University Bochum, Germany

Professional Career

- Since 2011: Full Professor of Education (Multilingualism in Education), University of Luxembourg
- 2008-2011: Full professor of Foreign Language Education (Romance languages), University of Hamburg, Germany
- 2008: Offer of a chair as full professor of Foreign language Education (Romance languages), University of Siegen, Germany
- 2003: Visiting professor at the Université de Franche-Comté, Besançon, France
- 2001-2008: Associate professor of Foreign Language Education, University of Hamburg, Germany
- 1996-2001: Postdoc in Applied Linguistics (Sprachlehr- und lernforschung), Ruhr University Bochum, Germany
- 1988-1989: Teaching Assignment in the German department at Soochow University, Taiwan
- 1984-1989: Lecturer for German and French at Tunghai University, Taiwan
- 1982-1983: Teaching position (French and German for Secondary School), Hagen, Germany (birth 2nd child)
- 1976-1977: Teaching assistant for German as Foreign Language, Coutances, France

Scholarships

PhD-scholarship (140.000 €), funded by the German Research Foundation (DFG)

Third-party funded research projects

2017-2021: PRIDE Scheme FNR: Doctoral Training Unit (DTU) CALIDIE (Capitalizing on Linguistic Diversity in Education). Main applicant, funded by the Fonds National de Recherche, Luxembourg (FNR). 9 PhD scholarships, overall funding: 1.646.688 €; two supplementary PhD positions funded by the UL.

2015-2018: Mehrsprachigkeit und Language Awareness im Kontext aller Fächer (MeLA). Erasmus-Plus Projekt. WP Luxembourg (in cooperation with the Luxembourg Ministry for Education): Teacher biographies and beliefs on multilingualism. Funding: 90.000 € (Co-Applicant)

2015-2017: European Identity, Culture, Exchanges and Multilingualism (EU, Jean-Monnet-Network); WP for Luxembourg: New European young researchers' identities. Exchanges and Doctoral Studies – an international study of processes and outcomes. Funding: 50.000 € (Co-applicant)

2009-2012: Federal Excellence Cluster "Linguistic Diversity Management in Urban Areas" (LIMA) (financed by Ministry of Research and Science, Hamburg) (Co-applicant). Funding: 80.000 € (Overall funding 1,2 Mill. €)

2009-2011: KomDif-project (IPN, Kiel): Kompetenzmodelle als Basis für eine diagnosegestützte individuelle Förderung (Co-applicant); financed by Ministry of School, Education and Sports, Hamburg), Funding: 105.000 € (Overall funding 1,4 Mill. €)

2004-2009: Graduiertenkolleg (doctoral school) *Bildungsgangforschung* (Research on Educational Development), University of Hamburg (financed by the DFG, GRK 821); Funding: 140.000 € (Co-applicant). Overall funding: 1,5 Mill. €)

2005-2007: Early English education in NRW (financed by the Ministry for Education, North Rhine-Westphalia); Funding: 20.000 € (PI)

Ongoing application: Horizon 2020-SC6-MIGRATION-2018: Education as a lever for integration for refugee and migrant children: policies, practices, narratives (EDULife). Co-applicant.

Leadership positions

01/2016-present: Coordinator (PI) of the Doctoral Training Unit CALIDIE

https://wwwfr.uni.lu/recherche/flshase/education_culture_cognition_and_society_eccs/doctoral_training_unit_calidie

03/2016-present: Scientific Director of the University of Luxembourg Language Center (ULLC)

https://wwwen.uni.lu/university_of_luxembourg_language_centre_ullc

07/2014-12/17: Head of the Research Priority in Education: Focusing on Multilingualism and Diversity

https://wwwen.uni.lu/flshase/research/research_priority_education_focusing_on_multilingualism_and_diversity

12/2013-06/17: Head of the Research Unit ECCS (Education, Culture, Cognition and Society)

06/2013-12/2013: Head of the Institute for Research on Multilingualism, University of Luxembourg
01/2012-12/2013: Study director of the MA Programme “Communication and Learning in Multilingual and Multicultural Contexts” (University of Luxembourg)
2005-2009: Head of the German Association for Foreign Language Research (Deutsche Gesellschaft für Fremdsprachenforschung) (DGFF)

Consultancy positions/membership in advisory/steering boards

In Luxembourg:

Since 02/2018: Representative of the University of Luxembourg in the Steering Board of the Confucius Institute at the University of Luxembourg
09/2017-present: Member of the advisory board for the Ministry of Education/Service National de la Jeunesse for the early multilingual education programme in Luxembourg
10/2015-present: Member and representative of the University of Luxembourg in the advisory board of the *Institut National des Langues*, Luxembourg (INL)

In international contexts:

12/17-present: Member of the advisory board of the ECML project “Inspiring Language Learning – why it matters and how it looks like for children age 3 to 12”, Graz, Austria.
11/2015-present: Elected member and representative of the University of Luxembourg in the European [Language Council](http://www.celelc.org/) <http://www.celelc.org/>
03/2015-present: Member of the advisory board of the *Zentrum für LehrerInnenbildung (Center for Teacher education)*, University of Vienna.
08/2015- present: Associate Member of Erasmus+ Project: School-teacher Professionalization: Intercultural Resources and Languages, (funded by EU, coordinator: CIEP, Paris).
10/2014-present: Member of advisory board of the Research Cluster on Education and Multilingualism (KomBI) (funded by Federal Ministry of Education and Research, Germany, coordinator: I. Gogolin, University of Hamburg).
2013-2014: International expert for the project “Increasing access to education and intercultural understanding: EU/CoE support in the field of education to forced returnees in Kosovo” (financed by the EU and Council of Europe)
2005-2007: Implementation of national standards for French as 1st foreign language (Institute for Quality Development in Education in Berlin, IQB)

Member of editorial committees:

Member of the editorial committee of the *European Journal of Language Policy – Revue européenne de politique linguistique*. Liverpool University Press.
<http://online.liverpooluniversitypress.co.uk/loi/ejlp>

Organization of Conferences and Lecture Series as Main Organizer:

In Luxembourg:

Inaugural Conference for the CALIDIE Doctoral Training Unit, 4.10.2017

Organization of 12 public lectures on Capitalizing on Multilingualism and Diversity in Education (Dec. 2015-Dec. 2016), University of Luxembourg.

Internationales Symposium: Mehrsprachigkeit und frühe Kindheit: Herausforderungen für das Bildungssystem, University of Luxembourg (6.-7.3. 2015)

Organization of a Round Table discussion on Multilingualism in Education with members of the Ministry of Education and UL researchers. Luxembourg, 3.7.2014

International Symposium: Multilingualism in Higher Education. (Cross-)Disciplinary Perspectives on knowledge development in bi- and trilingual programmes. 30.12.2012

In Hamburg:

International interdisciplinary experts symposium on „*Intercultural competence and language learning: Models, Empiricism and Evaluation*“ (financed by the DFG), May 2008, University of Hamburg

International workshop in the context of the “Landesexzellenzclusters” of LiMA (Linguistic Diversity Management in Urban Areas): *Multilingual language development in educational contexts*, October 2010, University of Hamburg

Congress of the German Association for Foreign Language Research (DGFF), Sept./Oct. 2011, University of Hamburg

PhD supervision

Completed PhD-theses (Main supervision)

(2012-2016) Francine Uwera: Multilingual practices and legal education: The case of the University of Luxembourg, University of Luxembourg, Luxembourg, funded by the University of Luxembourg.

(2008-2013) Portnaia, Natalia: SchülerInnen mit Deutsch als Zweitsprache (Russisch/Deutsch) im frühen Fremdsprachenunterricht (Students with German as a second language (Russian/German) in primary school English classes), University of Hamburg, Germany, self-funded.

(2007-2012) Eberhardt, Jan-Oliver: Interkulturelle Kompetenzen im Fremdsprachenunterricht: (Intercultural competences in the language classroom). University of Hamburg, Germany, funded by the University of Hamburg.

(2009-2013) Diao, Lan: Lesenlehren und Lesenlernen im Chinesischunterricht: Prozesse, Strategien, subjektive Theorien von Lernenden (Teaching and learning how to read

Chinese: Processes, strategies, learners' subjective theories), University of Hamburg, funded by the University of Hamburg

- (2005-2008) Cronjäger, Hanna: *Langue d'amour? An investigation into the experiencing of positive emotions in French language class*, University of Hamburg, Germany, funded by the DFG.
- (2003-2006) Kolb, Annika: *Portfolioarbeit. Wie Grundschul Kinder ihr Sprachenlernen reflektieren (Working with portfolios. How primary school children reflect their language learning)*, University of Hamburg, Germany, funded by the DFG.
- (2003-2008) Schädlich, Birgit: *Literatur Lesen Lernen. Literaturwissenschaftliche Seminare in der Romanistik aus der Perspektive der Lehrenden und Studierenden. Eine qualitativ-empirische Studie zur Französischlehrerbildung (Literature – reading – learning. Seminars in Romance literature from the perspective of teaching staff and students. A qualitative study on the education of secondary teachers of French)*, University of Hamburg, funded by the University of Hamburg, Germany.

Completed PhD-theses (Co-Supervision/Transnational PhDs)

- (2012-2017) Chen, Yan-zhen: *L'enseignement du mandarin en tant que troisième ou quatrième langue étrangère dans une classe de seconde en Alsace : le rôle de la compétence plurilingue et pluriculturelle. (Teaching Mandarin as a third or fourth foreign language in a secondary school in Alsace: the role of multilingual and multicultural competences)*, Transnational PhD; Co-Supervision with Prof. C. Hélot, Strasbourg, France (self-funded)
- (2013-2016) Weissenburg, Astrid: *Plurilingual approaches to spatial orientation in primary geography education. Transnational PhD; Co-Supervision with Prof. B. Neuer, University of Education, Karlsruhe, Germany. (funded by University of Karlsruhe)*
- (2011-2015): Stoike, Rahel: *Die Herausforderungen der dritten Sprache – eine grounded-theory-Studie zu sprachlichen Praktiken und Repräsentationen von Mehrsprachigkeit bei Studierenden dreisprachiger Masterstudiengänge an der Universität Luxemburg. (The challenge of the third language – a grounded-theory based study on language practices and representations of students in trilingual MA-programs at the University of Luxembourg)*, University of Luxembourg. Co-Supervision with Prof. S. Ehrhart (funded by the UL)
- (2008-2012) Lejot, Eve: *Pratiques plurilingues en milieu professionnel international (Multilingual Practices in international professional environments)*, Transnational PhD ; Co-Supervision with Prof. Mourlhon-Dallies, Sorbonne Nouvelle Paris III. (self-funded)
- (2003-2006) Hein-Kathib, Simone: *Sprachlichkeit und Biographie. Zum Sprach-Erleben der Schriftsteller Peter Weiss und Georges-Arthur Goldschmidt (Language and Biography. How Peter Weiss and Georges-Arthur Goldschmidt perceive languages)*, Co-Supervision with Prof. W. Stölting, University of Oldenburg, Germany, self-funded.

PhD projects in progress (main supervision)

- (since 2013) Hansen-Pauly, Marie-Anne: *Lives in several languages, literary creation and cultural identity construction: Liliane Welch and Pierre Joris. University of Luxembourg, self-funded.*

(since 2013) Grein, Matthias: Gender im Französischunterricht: Eine intersektionale Studie. (Gender in the French language classroom: an intersectional study), University of Hamburg, Germany, funded by the University of Hamburg.

(since 2014) Tavares, Bernardino: The sociolinguistics of Cape Verdean migration trajectories into Luxembourg, University of Luxembourg, funded by the Luxembourg National Research Fund (CORE-Junior Project). Viva 22 march 2018

(since 2017) Stephanie Hofmann: Internationalization and Multilingualism in Doctoral Education. Funded by the Luxembourg National Research Fund.

(since 2017) Jean-Marc Wagner: Diversity and Educational Discourse: Teacher biographies – Sociopolitical demands – Professional practice”. Funded by the University of Luxembourg.

PhD projects in progress (co-supervision):

(since 2017) Mona Stierwald: Transfer und Reflexion im Ausbau formeller Register bei mehrsprachigen Studierenden durch kollaborative Schreibprozesse (Transfer and reflexion in formal linguistic registers: multilingual students in collaborative writing activities.

Transnational PhD; Co-Supervision with Prof. J. Erfurt, J.-W. Goethe-Universität, Frankfurt a. M. (self-funded)

(since 2018) Bairou Pei: Mobilité culturelle, plurilinguisme, processus d'intégration et de (re)configuration identitaire des Chinois entre la Chine et la France : une approche sociobiographique (Cultural mobility, plurilingualism, integration processes and identity : A socio-biographic study on Chinese immigrants in France. Transnational PhD); Co-supervision with Prof. M. Molinié, Sorbonne Nouvelle, Paris III. (self-funded)

Supervision of Post-doc projects:

(2014-2017) Dr. Kasper Juffermans: Sociolinguistic trajectories and repertoires: luso-luxo-african identifications, interactions and imaginations (STAR project), University of Luxembourg, Funded by the Luxembourgish National Research Fund, 277.000 €

Publications:

1. Dissertations and Theses

Doctoral Thesis

Hu, A. (1996). *Lernen als Kulturelles Symbol. Eine empirisch-qualitative Studie zu subjektiven Sprachlernkonzepten im Fremdsprachenunterricht bei Oberstufenschülerinnen und -schülern aus Taiwan und der Bundesrepublik Deutschland*. Bochum: Brockmeyer.

2. Books

2.a. As author

Hu, A. (2003). *Schulischer Fremdsprachenunterricht und migrationsbedingte Mehrsprachigkeit*. Tübingen: Gunter Narr.

2.b. As editor or publication director

Hu, A. & Grommes, P. (Eds.). (2014). *Plurilingual Education: Policies-practices-language development*. John Benjamin Publishing Company.

Bär, M., Bonnet, A., Decke-Cornill, H., Grünewald, A. & Hu, A. (Eds.). (2012). *Migration – Globalisierung – Fremdsprachenunterricht. Proceedings des 24. DGFF-Kongresses zur Fremdsprachendidaktik an der Universität Hamburg*. Baltmannsweiler: Schneider Hohengehren.

Byram, M. & Hu, A. (Eds.). (2012). *Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Learning*. UK: Routledge.

Hu, A. & Byram, M. (Eds.). (2008). *Interkulturelle Kompetenz und fremdsprachliches Lernen. Modelle, Empirie, Evaluation: Intercultural competence and foreign language learning: models, empiricism, assessment*. Tübingen, Germany: Gunter Narr.

Decke-Cornill, H., Hu, A., & Meyer, M. (2007) (Eds.). *Sprachen lehren und lernen. Die Perspektive der Bildungsgangforschung*. Barbara Budrich publishers.

Hu, A., Duxa, S. & Schmenk, B. (Eds.). (2005). *Grenzüberschreitungen. Menschen, Sprachen, Kulturen. Festschrift zum 60. Geburtstag von Inge C. Schwerdtfeger*. Tübingen, Germany: Gunter Narr.

Hu, A. & De Florio-Hansen, I. (2003). *Plurilingualität und Identität. Zur Selbst- und Fremdwahrnehmung mehrsprachiger Menschen*. Tübingen: Stauffenburg. Second edition 2011.

Hu, A. & Aguado, K. (Eds.). (2000). *Mehrsprachigkeit und Mehrkulturalität. Dokumentation des Kongresses der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung 1999 in Dortmund*. Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag.

3. Articles in peer reviewed academic journals

Byram, M., Hu, A., Rahman, M. (2017). Are researchers in Europe European researchers? A study of doctoral researchers at the University of Luxembourg. *Studies in Higher Education*, 1- 13.

Hu, A. (2015). The Idea of *Bildung* in the Current Educational Discourse: A Response to Irene Heidt. *L2 Journal*, 7(4), 17-19.

Hu, A., Gabriel, C., Diao, L., & Thulke, J. (2012). Transfer, phonological awareness und Mehrsprachigkeitsbewusstsein: Zum Erwerb des französischen Sprachrhythmus durch Schüler/innen mit chinesischem Sprachhintergrund im deutschen Schulkontext - Bericht aus einem laufenden Forschungsprojekt. *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung*, 23(1), 53-76.

Hu, A., Caspari, D., Grünewald, A., Küster, L., Nold, G., Vollmer, H. J. & Zydatiss, W. (2008). Kompetenzorientierung, Bildungsstandards und fremdsprachliches Lernen- Herausforderungen an die Fremdsprachenforschung. *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung*, 19(2), 163-186.

Hu, A. (2006). Mehrsprachigkeit und Mehrkulturalität in autobiographischer Perspektive. *Sprachdidaktik interkulturell*, 183-200.

Hu, A. (2002). Skeptische Anmerkungen zu einer naturalisierten Erkenntnistheorie als Grundlage für das Lernen und Lehren von Sprachen. Eine Replik auf Michael Wendt (2002): Kontext und Konstruktion: Fremdsprachendidaktische Theoriebildung und ihre Implikationen für die Fremdsprachenforschung. *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung*, 13(2), 165-180.

Hu, A. (2000). Begrifflichkeit und Interkulturelles Lernen. Eine Replik auf Edmondson & House (1999). *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung*, 11(1), 130-136.

Hu, A. (1999). Interkulturelles Lernen. Eine Auseinandersetzung mit der Kritik an einem umstrittenen Konzept. *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung*, 277-303.

Hu, A. (1996). Interkultureller Fremdsprachenunterricht und die Heterogenität von Kulturen. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht*

4. Articles in non-peer reviewed academic journals

Hu, A. (2018, in press). Plurilinguale Identitäten? Entwicklungen in der Theoriebildung und empirische Forschungsergebnisse zur Mehrsprachigkeit an Schulen. *Langscape Journal, vol 1: Language Education and Multilingualism (on-line)*

Hu, A. (2011). Migration, expérience interculturelle et constructions identitaires: Récits biographiques et discours institutionnels. *Synergies, Pays Germanophones*, 4, 111-123.

Hu, A., Dannhorn, S. & Luquin-Elhilali, P. (2002). Poésie d'amour française et musique pluriculturelle. La mise en musique du poème de Louis Aragon Gazel au fond de la nuit par le groupe Gnawa Diffusion. *Französisch Heute*, 33(1), 55-63.

5. Chapters and Parts of Collective Works

Chapters in peer-reviewed books:

Hu, A. (2018, in press). Les universités comme espaces de communication interculturels et multilingues : pourquoi le discours sur l'internationalisation devrait être plus fortement imbriqué avec le thème du multilinguisme. In : J. Erfurt, E. Corporal, E. & A. Weirich (Eds.), „L'éducation bi-/plurilingue pour tous. Enjeux politiques, sociaux et éducatifs ». Peter Lang.

Hu, A. (2018, in press). The Doctorate as Experience in Europe and Beyond. Supervision, Languages, Identities. The case of Luxembourg. In: M. Byram & M. Stoicheva, M. (Eds.), *The Doctorate as Experience in Europe and Beyond. Supervision, Languages, Identities*. London: Routledge.

Hu, A. (2018, in press). Plurilingual Identities. On the way to an integrative view on language education? In A. Bonnet & P. Siemund (Eds.), *Foreign Language Education in Multilingual Classrooms*. New York, Amsterdam: Benjamins.

Hu, A. (2016). Education plurilingue, défis conceptuels, théoriques et politiques. In C. Hélot & J. Erfurt (Eds.), *L'éducation bilingue en France: Politiques linguistiques, modèles et pratiques* (pp. 521-528). Lambert-Lucas.

Hu, A. (2016). Internationalisierung und Mehrsprachigkeit: Universitäten als interkulturelle und mehrsprachige Diskursräume. In A. Küppers, B. Pusch, & P. Uyan Semerci (Eds.), *Bildung in transnationalen Räumen (Education in transnational spaces)* (pp. 257-268). Wiesbaden: Springer.

Hu, A. (2016). Mehrsprachigkeit. In E. Burwitz-Melzer, G. Mehlhorn, C. Riemer, K.-R. Bausch, & H.-J. Krumm (Eds.), *Handbuch Fremdsprachenunterricht* (pp. 10-15). Tübingen, Germany: A. Francke Verlag: Tübingen.

Hu, A. (2013). "On regarde une langue à travers l'autre". Mehrsprachigkeit als Wert und Herausforderung. *Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. Intercultural German Studies* (Band 38: Literarisches Übersetzen, pp. 15-29). Munich: iudicium.

Hu, A. & Christ, H. (2011). Counterpoint. In G. Zarate, D. Lévy, & C. Kramersch (Eds.), *Handbook of Multilingualism and Multiculturalism* (pp. 105-110). Paris, France: Editions des archives contemporaines.

Hu, A. (2010). Fremdverstehen und kulturelles Lernen. In H.-J. Krumm, C. Fandrych, B. Hufeisen, & C. Riemer (Eds.), *Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Ein internationales Handbuch*. Berlin/New York: Walter de Gruyter.

Hu, A. (2008). Interkulturelle Kompetenz: Ein Leitziel sprachlichen Lehrens und Lernens im Spannungsfeld von kulturwissenschaftlicher Didaktik, pädagogischer Psychologie und Testtheorie. In R. A. Schulz & E. Tschirner (Eds.), *Communicating across Borders: Developing Intercultural Competence in German as a Foreign Language* (pp. 284-309). Munich, Germany: iudicium.

Hu, A. (2008). Zum Problem der Operationalisierbarkeit von Interkultureller Kompetenz im Fremdsprachenunterricht. In V. Frederking (Ed.), *Schwer operationalisierbare Kompetenzen. Herausforderungen empirischer Fachdidaktik* (pp. 11-35). Schneider-Hohengehren.

Hu, A. & Christ, H. (2008). Contrepoint: Soi et les langues. In G. Zarate, D. Lévy, & C. Kramersch (Eds.), *Précis du Plurilinguisme et Pluriculturalisme* (pp. 115-122). Paris: Les éditions des archives contemporaines.

Hu, A. & Leupold, E. (2008). Kompetenzorientierung im Französischunterricht. In B. Tesch, E. Leupold, & O. Köller (Eds.), *Bildungsstandards im Französisch: konkret. Sekundarstufe I: Grundlagen, Aufgabenbeispiele und Unterrichts Anregungen* (pp. 51-84). IQB & Cornelsen Skriptor.

Hu, A. (2007). Kulturwissenschaftliche Ansätze in der Fremdsprachendidaktik. In W. Hallet & A. Nünning (Eds.), *WVT-Handbücher Literatur und Kulturdidaktik, Bd. 1* (pp. 13-30). Trier, Germany: Wissenschaftlicher Verlag Trier.

Hu, A. (2005). Chinesische SchriftstellerInnen in frankophonen Räumen. Reflexionen über Mehrsprachigkeit, Identitätsverortung und literarisches Schreiben. In J. Erfurt (Ed.), *Transkulturalität und Hybridität. 'L'espace francophone' als Grenzerfahrung des*

Sprechens und Schreibens (pp. 101-118). Frankfurt a. M, Germany: Peter Lang.

Hu, A. Frederking, V. Krejci, M. Legutke, M. Oomen-Welke, I. & Vollmer, H. J. (2005). Konsequenzen aus PISA: Zur Rolle des Sprachunterrichts und der Sprachdidaktiken. In H. Bayrhuber, B. Ralle, K. Reiss, & H. Vollmer (Eds.), *Konsequenzen aus PISA. Perspektiven der Fachdidaktiken* (pp. 75-82). Innsbruck, Austria: Studienverlag.

Hu, A. (2000). Intercultural Learning and its difficult aspects. An analysis of the criticism in relation to a controversial concept. In T. Harden & A. Witte (Eds.), *The Notion of Intercultural Understanding in the Context of German as a Foreign Language* (pp. 75-102). Bern, Switzerland: Peter Lang.

Chapters in non-peer-reviewed books:

Hu, A. (2012). Academic Perspectives from Germany. In M. Byram & L. Parmenter (Eds.), *The Common European Framework of Reference: The Globalisation of Language Education Policy* (pp. 66-75). Multilingual Matters.

Hu, A. (2012). Intercultural Learning. In C. A. Chapelle (Ed.), *The Encyclopedia of Applied Linguistics*. Malden: Blackwell Publishing.

Hu, A. (2012). Migrant and heritage languages. In A. Hu & M. Byram (Eds.), *Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Learning* (pp. 466-469). London & New York: Routledge.

Hu, A. (2012). Plurilingualism. In A. Hu & M. Byram (Eds.), *Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Learning* (pp. 535-538). London & New York: Routledge.

Hu, A. (2012). Transfer. In A. Hu & M. Byram (Eds.), *Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Learning* (pp. 732-734). London & New York: Routledge.

Hu, A. (2011). Interkultureller Fremdsprachenunterricht. In K.-P. Horn, H. Kemnitz, W. Marotzki, & U. Sandfuchs (Eds.), *Klinkhardt Lexikon Erziehungswissenschaften*. Julius-Klinkhardt-Verlag.

Hu, A. (2011). Migrationsbedingte Mehrsprachigkeit und schulischer Fremdsprachenunterricht Forschung, Sprachenpolitik, Lehrerbildung. In H. Faulstich-Wieland (Ed.), *Umgang mit Heterogenität und Differenz, Professionswissen für Lehrerinnen und Lehrer*. pestalozzianum.

Hu, A. (2011). Migrationsbedingte Mehrsprachigkeit und schulischer Fremdsprachenunterricht – revisited. In J. Appel, S. Doff, J. Rymarczyk, & E. Thaler (Eds.), *Foreign Language Teaching - History, Theory, Methods* (pp. 65-82). Berlin, Germany: Langenscheidt

Hu, A. (2011). Migrationsbedingte Mehrsprachigkeit und schulischer Fremdsprachenunterricht: Forschung, Sprachenpolitik, Lehrerbildung. In H. Faulstich-Wieland & H. Moser (Eds.), *Umgang mit Heterogenität und Differenz, 3* (Lehrerwissen Kompakt, pp. 121-140). Scheider.

Hu, A. (2010). Aspekte der Evaluation interkultureller Kompetenzen im Fremdsprachenunterricht. In A. Berndt & K. Kleppin (Eds.), *Sprachlehrforschung: Theorie und Empirie. Festschrift für Rüdiger Grotjahn* (pp. 61-72). Frankfurt a. M,

Germany: Peter Lang.

Hu, A. (2010). Einträge zu „Mehrsprachigkeit“ und „Mehrsprachigkeitsdidaktik. In C. Suhrkamp (Ed.), *Metzler Lexikon Fremdsprachendidaktik* (pp. 214-217). Stuttgart/Weimar: Suhrkamp.

Hu, A. (2010). Interkulturelle Kommunikative Kompetenz. In W. Hallet & F. G. Königs (Eds.), *Handbuch Fremdsprachenunterricht* (pp. 75-78). Klett-Kallmeyer.

Hu, A. (2009). Lexikoneinträge zu den Stichwörtern 'Kulturwissenschaft', 'Lakune', 'Mentalität/Mentalitätsforschung', 'Kulturvergleich', 'Kulturthema'. In H. Barkowski & H.-J. Krumm (Eds.), *Fachlexikon Daf/DaZ*. Tübingen, Germany: Gunter Narr.

Hu, A. (2009). Wie entwickelt sich interkulturelle Kompetenz? In R. Jaatinen, V. Kohonen, & P. Moilanen (Eds.), *Kielikasvatus, opettajuus ja kultuurienvälinen toimijuus* (pp. 108-121). Helsinki: Okka.

Hu, A. & Byram, M. (2009). Introduction. In A. Hu & M. Byram (Eds.), *Interkulturelle Kompetenz und fremdsprachliches Lernen. Modelle, Empirie, Evaluation-Intercultural Competence and language learning. Models, empiricism and evaluation*. Tübingen: Gunter Narr.

Hu, A. (2008). L'enseignement des langues étrangères et le plurilinguisme migratoire. In C. Hélot, B. Benert, S. Erhart, & A. Young (Eds.), *Penser le bilinguisme autrement* (pp. 83-96). Frankfurt a. M, Germany: Peter Lang.

Hu, A. (2007). Sprachen, Leistung, Bildung. Sprachenlernen und -lehren in der Perspektive von Bildungsgangforschung und Bildungsstandards. In H. Decke-Cornhill, A. Hu, & M. Meyer (Eds.), *Sprachen lehren und lernen. Die Perspektive der Bildungsgang-forschung* (pp. 233-250). Barbara Budrich Publishers.

Hu, A. (2007). Subjectivity and the Desire of Authenticity in Ethnographic Research. On Some Methodological Experience in Exploring Multilingual Identities. In A. Koskensalo, J. Smeds, P. Kaikkonen, & V. Kohonen (Eds.), *Foreign Languages and Multicultural Perspectives in the European Context* (pp. 29-46). Münster/Berlin, Germany: LIT Verlag.

Hu, A. (2005). Grenzüberschreitung durch Aufbrechen erstarrter sprachlicher Konventionen: Neuinszenierungen von ‚Kultur‘ und ‚Sprache‘ in der Rhetorik postkolonialer Theoriebildung. In A. Duxa, A. Hu, & B. Schmenk (Eds.), *Grenzen überschreiten. Menschen, Sprachen, Kulturen* (pp. 101-114). Tübingen, Germany: Gunter Narr.

Hu, A. (2005). Kulturwissenschaft(en) und Fremdsprachenforschung. In A. Schumann (Ed.), *Kulturwissenschaften und Fremdsprachendidaktik im Dialog. Perspektiven eines interkulturellen Französischunterrichts* (pp. 45-58). Frankfurt a. M, Germany: Peter Lang.

Hu, A. (2005). Mehrsprachigkeit und Identität. Überlegungen für ein aufgabenorientiertes sprachübergreifendes Projekt im Französisch- und Spanischunterricht der Sekundarstufe I. In A. Müller-Hartmann & M. Schocker-von-Dittfurth (Eds.), *Aufgabenorientierung im Fremdsprachenunterricht. Tasked based*

language learning and teaching. Festschrift zum 60. Geburtstag von Michael Legutke (pp. 247-256). Tübingen, Germany: Gunter Narr.

Hu, A. (2005). Migrationsbedingte Mehrsprachigkeit und schulischer Fremdsprachenunterricht. Ein Beitrag zur Bildungsgangforschung aus fremdsprachendidaktischer Perspektive. In B. Schenk (Ed.), *Bausteine einer Bildungsgangtheorie* (pp. 161-178). Wiesbaden, Germany: Verlag für Sozialwissenschaften.

Hu, A. (2003). Mehrsprachigkeitsforschung, Identität- und Kulturtheorie: Tendenzen der Konvergenz. In I. De Florio Hansen & A. Hu (Eds.), *Plurilingualität und Identität. Zur Selbst- und Fremdwahrnehmung mehrsprachiger Menschen*. Tübingen, Germany: Stauffenburg.

Hu, A. (2003). Überlegungen zur aktuellen Situation der Fremdsprachenlehrerausbildung. In K.-R. Bausch, F. Königs, & H.-J. Krumm (Eds.), *Fremdsprachenlehrerausbildung. Konzepte, Modelle, Perspektiven* (pp. 99-105). Tübingen, Germany: Gunter Narr.

Hu, A. (2001). Lingala, Französisch, Deutsch, Englisch. Positionen der Mehrsprachigkeitsforschung und Mehrsprachigkeitsdidaktik im Licht von Biographien mehrsprachiger Jugendlicher. In G. List (Ed.), *Quersprachigkeit-zum transkulturellen Registergebrauch in Laut- und Gebärdensprache* (pp. 89-114). Tübingen, Germany: Stauffenburg.

Hu, A. (2001). Zwischen Subjektivität und dem Anspruch auf Exploration authentischer Perspektiven: Forschungsmethodische Anmerkungen zu einer interpretativ-ethnographischen Studie. In A. Müller-Hartmann & M. Schocker-v. Ditfurth (Eds.), *Qualitative Forschung im Bereich Fremdsprachen Lehren und Lernen* (pp. 11-39). Tübingen, Germany: Gunter Narr.

Hu, A. & Niekamp, J. (2000). Gibt es Ansätze einer Didaktik der Mehrsprachigkeit und Mehrkulturalität in der neuen Generation der Französischlehrwerke? In F.-J. Meissner & M. Reinfried (Eds.), *Postkommunikativer Fremdsprachenunterricht* (pp. 239-248). Tübingen, Germany: Gunter Narr.

Hu, A. (1999). Identität und Fremdsprachenunterricht in Migrationsgesellschaften. In L. Bredella & W. Delanoy (Eds.), *Interkultureller Fremdsprachenunterricht* (pp. 209-239). Tübingen, Germany: Gunter Narr.

Hu, A. (1998). Das Fremde und das Eigene: leitendes Denkmodell für interkulturellen DaF-Unterricht oder ideologische Polarisierung? In H. Barkowski (Ed.), *Deutsch als Fremdsprache weltweit interkulturell?* (pp. 241-250). Wien, Austria: Verband Wiener Volksbildung.

Hu, A. (1998). Lebensweltlich zweisprachige Schülerinnen und Schüler im Fremdsprachenunterricht. In Bundeszentrale für politische Bildung (Ed.), *Interkulturelles Lernen. Arbeitshilfen für die Politische Bildung* (pp. 248-264). Bonn, Germany: Bundeszentrale für politische Bildung.

Hu, A. (1997). Warum Fremdverstehen? Anmerkungen zu einem leitenden Konzept innerhalb eines interkulturell verstandenen Fremdsprachenunterrichts. In A. Christ &

L. Bredella (Eds.), *Thema Fremdverstehen* (pp. 34-54). Tübingen, Germany: Gunter Narr.

Hu, A. (1996). Totes Lernen für das Leben? Zur Krise und geplanten Reformierung des taiwanesischen Bildungssystems. In A. Schneider & G. Schubert (Eds.), *Taiwan an der Schwelle zum 21. Jahrhundert - Gesellschaftlicher Wandel, Probleme und Perspektiven eines asiatischen Schwellenlandes* (pp. 265-284). Hamburg, Germany: Institut für Asienkunde.

Hu, A. (1995). Ist Kultur eine fruchtbare, notwendige oder verzichtbare fremdsprachendidaktische Kategorie? Überlegungen aufgrund einer personenorientierten qualitativ-empirischen Studie. In L. Bredella & H. Christ (Eds.), *Didaktik des Fremdverstehens* (pp. 20-36). Tübingen, Germany: Gunter Narr.

Hu, A. (1993). Vorurteile zwischen Relativismus, Moral und Didaktik. *Zielsprache Deutsch* (pp. 226-231). Stauffenburg.

Hu, A. (1987). Identity and Life Abroad. In M. Byron (Ed.), *The Oriental Express* (pp. 1-6). Taichung: University Press.

6. Scientific Publications in Conference Proceedings

Hu, A., Schank, F. & Wagner, J.-M. (2018, in press). Sprachlernbiographien und professionelles Handeln: *Language Awareness* bei Lehrkräften in Luxemburg. In H.P. Kuhley & E. Gessner (Eds.), *Mehrsprachigkeit als Chance*. Proceedings of the conference Mehrsprachigkeit als Chance in Kassel, 3.-5-7.2017. Leipzig: Leipziger Universitätsverlag.

Hu, A. (2018, in press). Internationalisation in Higher Education: Universities as intercultural and multilingual discourse spaces. In: E. Besamusca, T. van Charldorp, S. Sudhoff & J. ten Thije (Eds.), *Multilingualism in Academic and Educational Constellations*. Amsterdam: Brill.

Hu, A. (2018, in press). Universitäten als interkulturelle und mehrsprachige Kommunikationsräume. Warum der Internationalisierungsdiskurs stärker mit dem Thema Mehrsprachigkeit verzahnt werden sollte. In: M. Dannerer & P. Mauser (Eds.), *Formen der Mehrsprachigkeit in sekundären und tertiären Bildungskontexten* (Konferenz in Innsbruck vom 15. bis zum 17.09.2016) (pp. 5-20), Tübingen: Stauffenburg.

Hu, A. (2013). Über das Verhältnis von Identität, Sprache und Mehrsprachigkeit – mit einigen Anmerkungen zur Situation in Luxemburg. In E. Burwitz-Melzer, F. Königs, & C. Riemer (Eds.), *Identität und Fremdsprachenlernen. Anmerkungen zu einer komplexen Beziehung. Arbeitspapiere der 33.Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts* (pp. 69-79). IFS.

Hu, A. (2012). Kompetenzorientierung: Herausforderungen für Fremdsprachenforschung und Fremdsprachenunterricht. In B. Hinger, E. M. Unterrainer, & D. Newby (Eds.), *Sprachen lernen: Kompetenzen entwickeln - Performanzen (über)prüfen* (pp. 14-23). Wien, Austria: Praesens Verlag.

Hu, A. (2011). Forschung-Politik-Ethik. Einige Überlegungen aus der Perspektive fremdsprachendidaktischer Forschung im Jahre 2011. In K.-R. Bausch, E. Burwitz-Melzer, F. G. Königs, & H.-J. Krumm (Eds.), *Erforschung des Lehrens und Lernens fremder Sprachen: Forschungsethik, Forschungsmethodik und Politik. Arbeitspapiere*

der 31. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts. Tübingen, Germany: Gunter Narr.

Hu, A. (2011). Intercultural Competence in a Multilingual World: Policies-Research-Language Education. *Proceedings of the 2009 China-EU Multilingualism Conference*. Beijing: Hanban.

Hu, A. (2008). Sprachspezifische und sprachübergreifende Konzepte für den Fremdsprachenunterricht und seine Erforschung. In K.-R. Bausch, E. Burwitz-Melzer, F. G. Königs, & H.-J. Krumm (Eds.), *Sprachspezifische und sprachübergreifende Konzepte von Fremdsprachenunterricht. Dokumentation der Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenlernens, Februar 2008* (pp. 88-96). Tübingen, Germany: Gunter Narr.

Hu, A. (2006). Aufgabenorientierung. Überlegungen zu einem pragmatischen Konzept sprachlichen Lernens zwischen Tasked Based Learning und Testaufgaben. In K.-R. Bausch, E. Burwitz-Melzer, F. Königs, & H.-J. Krumm (Eds.), *Dokumentation der Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenlernens Februar 2006* (pp. 84-89). Tübingen, Germany: Gunter Narr.

Hu, A. (2006). Plurilinguisme entre valorisation et dévalorisation. Quelques résultats à l'issu d'une recherche sur le rôle des 'langues d'origine' dans les classes de LE en Allemagne. In G. Bach & G. Holtzer (Eds.), *Pourquoi apprendre les langues? Orientations pragmatiques et pédagogiques* (pp. 49-62). Frankfurt a. M, Germany: Peter Lang.

Hu, A. (2005). „Ich glaub', sie wollen uns mehr integrieren...“ Ausgewählte Ergebnisse einer qualitativ-empirischen Studie zu schulischem Sprachenunterricht und migrationsbedingter Mehrsprachigkeit. In A. Wolff & T. Ostermann (Eds.), *Integration durch Sprache. Dokumentation der 31. Jahrestagung DaF 2003* (pp. 39-58). Regensburg.

Hu, A. (2005). Überlegungen zum Thema „Bildungsstandards“ in fremd- und zweitsprachlichen Kontexten. In K.-R. Bausch, E. Burwitz-Melzer, F. Königs, & H.-J. Krumm (Eds.), *Dokumentation der Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenlernens Februar 2005* (pp. 123-131). Tübingen, Germany: Gunter Narr.

Hu, A. (2004). Kulturwissenschaften und Fremdsprachenforschung – Szenen einer Beziehung. *Pädagogischer Zeitschriftenverlag*, 149-160.

Hu, A. (2004). Mehrsprachigkeit als Voraussetzung und Ziel von Sprachenunterricht in der Schule. In K.-R. Bausch, F. G. Königs, & H.-J. Krumm (Eds.), *Mehrsprachigkeit. Dokumentation der Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenlernens Februar 2004* (pp. 69-76). Tübingen, Germany: Gunter Narr.

Hu, A. & Aguado, K. (2000). Vorwort. In A. Hu & K. Aguado (Eds.), *Mehrsprachigkeit und Multikulturalität. Dokumentation des Kongresses der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung 1999 in Dortmund* (pp. 5-10). Berlin, Germany: Pädagogischer Zeitschriftenverlag.

Hu, A. (1998). Wie werden zukünftige Fremdsprachenlehrer und -lehrerinnen derzeit auf den Unterricht in multilingualen Klassen vorbereitet? In L. Hermes & G. Schmid-Schönbein (Eds.), *Fremdsprachen lehren lernen-Lehrerausbildung in der Diskussion* (pp. 135-144). Tübingen, Germany: Gunter Narr.

Hu, A. (1995). Spielen Vorurteile im Fremdsprachenunterricht eine positive Rolle? In L. Bredella (Ed.), *Verstehen und Verständigung durch Sprachenlernen? Dokumentation des 15. Kongresses für Fremdsprachendidaktik, veranstaltet von der DGFF vom 4.-6. Oktober 1993 in Giessen* (pp. 487-495). Bochum, Germany: Brockmeyer.

7. Book Reviews

Hu, A. (2018, in press). Rezension der Dissertationsschrift von Jochen Plikat : „Fremdsprachliche Diskursbewusstheit als Zielkonstrukt des Fremdsprachenunterrichts. Eine kritische Auseinandersetzung mit der Interkulturellen Kompetenz“, Frankfurt a. M.: Peter Lang Verlag 2017. *FLuL* 47 (Heft 1), 143-145.

Hu, A. (2015). Rezension von: H. Sieburg (Ed.) (2013) Vielfalt der Sprachen – Varianz der Perspektiven. Zur Geschichte und Gegenwart der Luxemburger Mehrsprachigkeit. Bielefeld, Transcript. *Forum für Politik, Gesellschaft und Kultur in Luxemburg*, 348-349.

Hu, A. (2006). Rezension: Franscheschini, R. & Miecznikowski, K. (Eds.) (2004). Leben mit mehreren Sprachen: Sprachbiographien / Vivre avec plusieurs langues: biographies langagières. *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch 2006*. P. Lang.

Hu, A. (2004). Rezension: Evelyn Röttger (2004) Interkulturelles Lernen im Fremdsprachenunterricht. Das Beispiel Deutsch als Fremdsprache in Griechenland. *Info DaF (Rezensionsband)*. Leipzig, Germany: interDaF e. V.

Hu, A. (2002). Rezension: Impulse aus der Sprachlehrforschung. Marburger Vorträge zur Ausbildung von Fremdsprachenlehrerinnen und -lehrern. Königs, Frank (Hg.) (2001). In F. Königs & E. Zöfgen (Eds.), *Fremdsprachen Lehren und Lernen (FLuL), Themenheft "Lehrerausbildung in der Diskussion"* 31. Gunter Narr.

Hu, A. (2000). Rezension: Über Mehrsprachigkeit. Festschrift für Gundula List, Gogolin, I. Graap, S. & List G. *Französisch Heute*, 1(1).

Hu, A. (1997). Rezension des Artikels: Neuere Forschungsarbeiten zur Kontaktlinguistik (Plurilingua XIX) von Moelleken, WW. & Weber P.J. *Tertium Comparationis. Journal für Internationale Bildungsforschung*, 4(1), 71-73.

8. Reports

Expert Reports

Hu, A., Schank, F., Wagner, J.-M. (2018, in press). *Language Awareness von Lehrkräften: Bildungsverläufe und professionelles Handeln. Bildungsbericht für Luxemburg 2018*. Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, SCRIPT; Université du Luxembourg.

Hu, A. (2015). *Mehrsprachigkeit im Hochschulbereich: Das Beispiel der Universität Luxemburg. Bildungsbericht für Luxemburg 2015, Bd. 2, Analysen und Befunde* (pp. 119-122). Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, SCRIPT; Université du Luxembourg.

Hu, A. Reichert, M. Hansen-Pauly, M.-A. & Ugen, S. (2015). *Mehrsprachigkeit im luxemburgischen Sekundarschulwesen* (pp. 63-75). *Bildungsbericht für Luxemburg 2015, Bd. 2, Analysen und Befunde* (63-122), Luxembourg: Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, SCRIPT; Université du Luxembourg.

9. Miscellaneous

Hu, A. (2013). Multilingualism at the University of Luxembourg in Times of Globalization. In M. Margue (Ed.) & M. Jungen (Other coll.), *Université du Luxembourg : [decem]: 2003-2013* (pp. 170-174). Université du Luxembourg.

Hu, A. (2012). Zehn Thesen zur mehrsprachigen Universität. *Forum für Politik, Gesellschaft und Kultur in Luxemburg* (324), 49-52.